

# Jude

*Traduction au plus près des textes originaux par John Nelson DARBY  
– avec quelques modifications liées aux dernières recherches sur les manuscrits  
– avec une actualisation de l'expression française pour une meilleure compréhension  
Version Darby 21 (2020.011)*

## *À l'attention du lecteur*

- La numérotation des chapitres et des versets ainsi que les notes et les titres de paragraphes ne font pas partie du texte inspiré. Ils ont été ajoutés pour faciliter la lecture.
- Les mots entre crochets ont été ajoutés à cause des exigences de la langue française.
- Les mots en italique et entre crochets correspondent à des passages qui ne se trouvent pas dans certains manuscrits.
- Le mot «Seigneur» précédé du caractère ° correspond à «l'Éternel» de l'Ancien Testament.

## *Salutation*

1 Jude, esclave de Jésus Christ et frère de Jacques, à ceux qui sont appelés, bien-aimés en Dieu le Père et gardés en<sup>1</sup> Jésus Christ :

— <sup>1</sup> ou : par.

2 Que la miséricorde, et la paix, et l'amour vous soient multipliés !

## *But de la lettre : exhortation à combattre pour la foi, c'est-à-dire pour la bonne doctrine*

3 Bien-aimés, alors que je m'empressais de vous écrire au sujet de notre commun salut, je me suis trouvé dans la nécessité de vous écrire pour vous exhorter à combattre pour la foi<sup>1</sup> qui a été transmise aux saints une fois [pour toutes].

— <sup>1</sup> foi, ici : ensemble de la doctrine chrétienne.

4 Car certains hommes se sont glissés [parmi les fidèles], inscrits à l'avance [et] depuis longtemps pour ce jugement<sup>1</sup>, des impies qui changent la grâce de notre Dieu en débauche et qui renient notre seul Maître<sup>2</sup> et Seigneur Jésus Christ.

— <sup>1</sup> ici, la chose mise à leur charge. — <sup>2</sup> maître d'un esclave ; ailleurs : seigneur, ou : souverain ; comme en Luc 2:29.

## *Rappel des jugements passés pour indiquer le sort réservé aux faux docteurs*

5 Or je veux vous rappeler, à vous qui connaissez tout cela une fois [pour toutes], que le Seigneur<sup>1</sup>, ayant délivré le peuple du pays d'Égypte, a détruit ensuite ceux qui n'ont pas cru.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : Jésus (ou : Josué).

6 Et il a réservé dans des liens éternels, sous l'obscurité, pour le jugement du grand jour, les anges qui n'ont pas gardé leur première condition<sup>1</sup>, mais qui ont abandonné leur propre demeure.

— <sup>1</sup> littéralement : leur commencement.

7 Quant à Sodome, et Gomorrhe<sup>1</sup>, et les villes des environs, qui s'étaient abandonnées à la fornication de la même manière qu'eux et qui étaient allées après une autre chair, elles sont là comme exemple, subissant la peine d'un feu éternel.

— <sup>1</sup> voir Gen. 19.

## *Les agissements des faux docteurs vis-à-vis des autorités célestes*

8 Cependant, de la même manière, ces rêveurs, eux aussi, souillent la chair, et méprisent [toute] autorité, et injurient les êtres glorieux<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> littéralement : les gloires.

9 Mais quand Michel l'archange, s'opposant au Diable, discutait au sujet du corps de Moïse, il n'osa pas porter un jugement injurieux contre [lui], mais il dit : « Que le °Seigneur te réprimande ! »

10 Or ceux-là injurient tout ce qu'ils ne connaissent pas, et se détruisent eux-mêmes dans tout ce qu'ils ne comprennent que d'une manière naturelle<sup>1</sup>, comme des bêtes dépourvues de raison.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : selon leur nature.

11 Malheur à eux, car ils ont suivi le chemin de Caïn<sup>1</sup>, et se sont abandonnés à l'égarement de Balaam<sup>2</sup> pour une récompense, et ont péri dans la révolte de Coré<sup>3</sup>.

— <sup>1</sup> voir Gen. 4. — <sup>2</sup> voir Nombres 22 à 24. — <sup>3</sup> voir Nombres 16.

12 Ceux-là sont des taches<sup>1</sup> dans vos agapes, faisant des festins avec vous, sans crainte, se nourrissant eux-mêmes. [Ce sont] des nuages sans eau, emportés par les vents ; des arbres de fin d'automne, sans fruit, deux fois morts, déracinés ;

— <sup>1</sup> ou : écueils.

13 des vagues furieuses de la mer, rejetant l'écume de leur propre honte ; des étoiles errantes à qui l'obscurité des ténèbres est réservée pour toujours.

## *Jugement annoncé par Énoch*

14 Or Énoch, le septième depuis Adam, a aussi prophétisé à leur sujet<sup>1</sup>, en disant : « Voici, le Seigneur est venu au milieu de<sup>2</sup> ses saintes myriades<sup>3</sup>

— <sup>1</sup> littéralement : pour ceux-là. — <sup>2</sup> ou : avec. — <sup>3</sup> une myriade est un nombre de 10 000.

15 pour exécuter le jugement contre tous et pour les convaincre<sup>1</sup> de toutes leurs œuvres d'impiété qu'ils ont commises de façon impie, et de toutes les [paroles] dures qu'en pécheurs impies ils ont proférées contre lui.

— <sup>1</sup> littéralement : pour convaincre toute âme ; plusieurs manuscrits portent : pour convaincre tous les impies.

16 Ceux-là sont des hommes qui murmurent, qui se plaignent de leur sort, qui marchent selon leurs propres convoitises – tandis que leur bouche prononce des discours prétentieux – et qui admirent les hommes par motif d'intérêt.

#### *Exhortations adressées aux chrétiens fidèles*

17 Mais vous, bien-aimés, souvenez-vous des paroles qui ont été dites à l'avance par les apôtres de notre Seigneur Jésus Christ,

18 comment ils vous disaient qu'au dernier temps il y aurait des moqueurs marchant selon leurs propres convoitises d'impiété.

19 Ceux-là sont ceux qui créent des divisions, des hommes naturels<sup>1</sup>, n'ayant pas l'Esprit.

— <sup>1</sup> c.-à-d. : des hommes animés seulement par leur âme créée, sans l'enseignement et la puissance du Saint Esprit.

20 Mais vous, bien-aimés, vous édifiant vous-mêmes sur votre très sainte foi<sup>1</sup>, priant par le Saint Esprit,

— <sup>1</sup> foi, ici : ensemble de la doctrine chrétienne.

21 maintenez-vous dans l'amour de Dieu, attendant la miséricorde de notre Seigneur Jésus Christ pour la vie éternelle.

22 Et usez de miséricorde envers ceux qui hésitent<sup>1</sup>.

— <sup>1</sup> plusieurs manuscrits portent : Et reprenez ceux qui contestent.

23 Et pour d'autres, sauvez-les en les arrachant du feu avec crainte. Et pour d'autres [encore], usez de miséricorde, avec crainte, haïssant même le vêtement souillé par la chair.

#### *Louange finale*

24 Or à celui qui a le pouvoir de vous garder sans que vous trébuchiez et de vous faire tenir devant sa gloire, sans tache, avec abondance de joie,

25 au seul Dieu, notre Sauveur, par notre Seigneur Jésus Christ, [soient] gloire, majesté, force et autorité, dès avant tout siècle, et maintenant, et pour tous les siècles ! Amen.